EDITORS' CHOICE

韓国語で物語を読もう！　イソップ物語

【本書の特長】

18 編のストーリーで「読む力」「聴く力」を強化

▶「ウサギやカメ」「アリとキリギリス」など, 誰でも聞き覚えのある物語に加え, イソップ物語の中でもちょっとマイナーなお話も含まれています。知らない物語でも入っていきやすいよう, 各物語に 4 コマイラストを入れてあります。

▶ 音声はナチュラルスピードに近いため，繰り返し聞き，シャドーイングすることでネイティブのリズム，スピードが自然と身につきます。

楽しみ方は色々！

① 音声のあとに続いて音読し，発音を鍛える。
② 絵を見ながら音声を聴き，物語の世界を楽しむ。
③ 音声を聴きながら和訳を目で追い内容を理解する。

▶ 自分に合った方法でお楽しみください。

著者：金 信愛
判型：四六判
定価：1,760 円（本体 1,600 円）
ISBN：978-4-87615-264-3
好評発売中！

＊パソコン，あるいはスマートフォン，タブレットなどで試し読みにご利用ください。

韓国語で物語を読もう!

イソップ物語

金信愛

CD付き

親しみやすい18の短編ストーリーで,
読む力と聴く力を同時に身につける。

語研

本書のイソップ物語は Project Gutenberg の Joseph Jacobs 著『Aesop's Fables』をもとに，韓国語に翻訳・執筆したものです。

韓国語で物語を読もう！イソップ物語 ためし読み → Webページへ

はじめに

みなさんこんにちは。金信愛です。

この本を手にとってくださり，ありがとうございます。

本書は，イソップ物語を韓国語で楽しむリーディング，リスニング教材です。

みなさんに韓国語の「読む力」「聴く力」を身につけていただきたいとの思いを込め，たくさんあるイソップ物語の中から 18 編をご用意しました。

韓国語の学習がある程度進んだ，おもに初級から中級前半の方に読んでいただけたらと思います。

イソップ物語はそれぞれの物語が短く，またおもしろいので，飽きずに読めるところがいいですね。

そのうえ，あらすじを知っているお話も多いと思いますので，多少韓国語がわからなくても「ここは，○○○の意味かな？」と，推測しながら読めるところもうれしいです。

韓国語で物語を読もう！イソップ物語 ためし読み → Webページへ

本書の効果的な活用法

STEP 1

まずは聴く

ざっと意味がとれるまで，CD の音声を聞いてください。あらかじめストーリーがわかっている物語であれば，３～５回ほどでいいでしょう。

STEP 2

まねしてみる

次は，流れてくる音声を影のようにあとから追いかけて，まねして発音してみてください。

せっかくですから，自己流の読み方や棒読みせず，ナレーターの言い方をそっくりまねてみてください。韓国語独特のリズム，イントネーションを体で覚えられます。もちろん，発音がよくなるのは言うまでもありません。そして，どこで区切ればいいのか，息つぎの場所もしっかりチェックしてください。

STEP 3

音読＋理解する

さて，次は音読の時間です。５メートル先にいる人に聞こえるくらいの声で読んでください。

たとえば私の場合は，（日本語になりますが）新聞のコラムをスラスラつかえなくなるまで読み続けます。

途中でつかえたら最初からやり直します。だいたい７～10 回ほどでなんとか形になってきます。

音読と併せて意味もわかるようにしてください。なるべく辞書を引かず，文脈から推測できるようになると，読解力も鍛えられます。

韓国語で物語を読もう！イソップ物語 ためし読み → Webページへ

STEP 4

書き写す

つぶやきながら，丁寧に書き写してください。
ご自分が一度に記憶できるめいっぱいの長さまで，テキストを見ないで書いてみてください。

ちょっと欲張りすぎましたね！　だけど，韓国語の上達には欠かせないものばかりです。まずはどれかひとつ気に入った STEP を選び，楽しみながら挑戦してみてください。本書が，みなさんの韓国語学習にお役立ていただければ幸いです。

最後に，日本語学校時代，私に日本語を教えてくださった中野先生，そして 企画の段階から出版に至るまで，ご尽力くださいました（株）語研編集部 西山美穂様に，心より御礼申し上げます。本当にどうもありがとうございました。

韓国語で物語を読もう！イソップ物語 ためし読み → Webページへ

もくじ

02-06
해님과 바람（お日さまと風）..... 8

07-09
황금알을 낳은 거위（金の卵を産むガチョウ）..... 14

10-14
까마귀와 물병（カラスと水差し）..... 18

15-17
수탉과 진주（オンドリと真珠）..... 24

18-20
개와 그림자（イヌと影）..... 28

21-24
사랑에 빠진 사자（恋に落ちたライオン）..... 32

25-28
개미와 베짱이（アリとキリギリス）..... 36

29-33
임금님을 원하는 개구리（王様を求めるカエルたち）..... 40

34-38
여우와 두루미（キツネとツル）..... 46

39-42
외톨이가 된 박쥐（ひとりぼっちのコウモリ）..... 52

43-46
사자와 쥐（ライオンとネズミ）..... 58

47-51
양치기 소년（羊飼いの少年）..... 62

韓国語で物語を読もう！イソップ物語 ためし読み → Webページへ

52-55
고양이 목에 방울 달기（ネコの首に鈴）..... 68

56-60
늑대와 새끼 양（オオカミと子ヒツジ）..... 72

61-65
토끼와 거북이（ウサギとカメ）..... 78

66-69
농부와 뱀（農夫とヘビ）..... 84

70-73
곰과 나그네（クマと旅人）..... 88

74-79
도시 쥐와 시골 쥐（都会のネズミと田舎のネズミ）..... 92

理解度チェック　解答例 98

イラスト協力：土屋 美夏／村松 麻里

装丁：柳川 貴代

吹き込み：チョン・ジュ

音声 CD について

本書の付属音声 CD には，書名やトラック名などの文字情報は含まれておりません。

本 CD をパソコンに読み込んだ際に表示される書名やトラック名などの文字情報は，弊社の管理下にない外部のデータベースを参照したものです。あらかじめご了承ください。

CD 収録時間：28 分 41 秒

韓国語で物語を読もう！イソップ物語 ためし読み → Webページへ

사랑에 빠진 사자

22 먼 옛날, 사자가 한 아름다운 소녀를 사랑하게 됐습니다. 소녀의 [1]모습을 [2]한시도 [3]잊을 수 없었던 사자는 그녀의 부모님을 [4]찾아가 결혼을 [5]허락해 달라고 [6]애원했습니다. 소녀의 부모는 [7]어이가 없었지만, [8]백수의 왕인 사자의 말을 [9]거역할 수도 없는 [10]처지였습니다.

23 "[11]저희는 당신의 [12]말씀이 [13]더없이 [14]반갑습니다. 그런데 [15]혹시나 제 딸이 [16]다칠까 봐 그게 [17]걱정스럽습니다. 당신의 [18]발톱과 [19]이빨만 [20]없애주시면 사자님 말씀대로 하겠습니다."하고 소녀의 아버지가 [21]조심스럽게 말했습니다. 사자는 소녀를 너무나 사랑한 [22]나머지 [23]아픔을 [24]참아가며 발톱과 이빨을 [25]모조리 [26]뽑아버렸습니다.

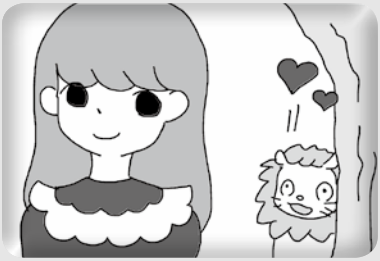
24 [27]초췌한 모습으로 다시 [28]나타난 사자를 보고 더는 [29]두려울 게 없어진 소녀의 부모는 사자를 멀리멀리 [30]내쫓아 버렸답니다.

사랑은 [31]맹수까지도 [32]눈멀게 합니다.

1 **모습** : 容貌, 姿, 面影
2 **한시** : 寸時, 一刻
3 **잊다** : 忘れる
4 **찾아가다** : 会いに行く
5 **허락하다** : 許す
6 **애원하다** : 哀願する
7 **어이없다** : 呆れる
8 **백수의 왕** : 百獣の王
9 **거역하다** : 逆らう, 背く
10 **처지** : 立場, 境遇
11 **저희** : 私ども
*우리 の謙譲語
12 **말씀** : お言葉
*말 の尊敬語
13 **더없다** : この上ない
14 **반갑다** : うれしい
15 **혹시나** : もしや
16 **다치다** : 傷つく
17 **걱정스럽다** : 心配だ
18 **발톱** : 足の爪
19 **이빨** : 歯
20 **없애다** : なくす
21 **조심스럽다** : 用心深い
22 **나머지** : 余り, 残り
23 **아픔** : 痛み, 苦しみ
24 **참다** : 我慢する, こらえる
25 **모조리** : すべて
26 **뽑다** : 引き抜く, 選ぶ
27 **초췌하다** : 憔悴する
28 **나타나다** : 現われる
29 **두렵다** : 怖い, 恐ろしい
30 **내쫓다** : 追い出す
31 **맹수** : 猛獣
32 **눈멀다** : 目がくらむ

韓国語で物語を読もう！イソップ物語 ためし読み → Webページへ

恋に落ちたライオン



㉒　遠い昔，ライオンがひとりの美しい少女に恋をしました。少女の姿を片時も忘れられなかったライオンは，彼女の両親を訪ね，結婚を許してほしいと切に願いました。少女の両親は呆気に取られましたが，百獣の王の言うことに逆らうこともできない立場でした。

㉓　「私たちはあなたの申し出を大変うれしく思います。しかし，もしや娘が怪我をするのではないかと，それが心配です。あなたの足の爪と歯を抜いてくだされば，おっしゃるとおりにいたします」と，少女のお父さんが恐る恐る言いました。ライオンは少女を心底愛していたので，痛みに耐えながら足の爪と歯をすべて抜いてしまいました。

㉔　すっかりやつれた姿で再び現れたライオンを見て，もう恐れることがなくなった少女の両親はライオンを遠くに追い出してしまったのです。

　恋は，猛獣までも目をくらませます。

韓国語で物語を読もう！イソップ物語 ためし読み → Webページへ

文法をチェック！

❶ -던：～していた，～だった　レベル：中級

過去の回想，またはその回想の事実の持続を表します。

❖ 여기가 제가 다니**던** 고등학교입니다.
▸ ここは私が通っていた高校です。

❖ 이제부터는 하고 싶었**던** 일을 할 거예요.
▸ これからは，やりたかったことをやるつもりです。

❖ 일전에 같이 봤**던** 영화 제목이 뭐였지요?
▸ 先日一緒に観た映画のタイトルは何でしたっけ？

❷ -(으)ㄹ까 보다：～かもしれない，～しようかな　レベル：中級

過去や未来に対する推測や，不確かな自分の意志を表します。

❖ 지각**할까 봐** 걱정이에요.
▸ 遅刻するのではないか心配です。

❖ 그게 좋**을까 봐요**.
▸ それがいいかもしれません。

❖ 피로가 안 풀리는데 찜질방이나 **갈까 봐**.
▸ 疲れが取れないから，チムジルバン * にでも行こうかな。(* 韓国式サウナ)

❸ -스럽다：～らしい，～感じだ，～気味だ　レベル：中級

形容詞を作る語尾です。

❖ 오늘은 날씨가 영 변덕**스럽네요**.
▸ 今日はまったく気まぐれな天気ですね。

❖ 매실이 탐**스럽게** 열렸습니다.
▸ 見事な梅の実がなりました。

❖ 새삼**스럽게** 그 일을 문제 삼는 이유를 모르겠습니다.
▸ 今更そのことを問題視する理由がわかりません。

韓国語で物語を読もう！イソップ物語 ためし読み → Webページへ

❹ - 답니다：～ということです，～と言っています，～だそうです　レベル：中級

「**-단다（-다고 하다** の縮約形）」の丁寧形です。間接引用文の一例。人から聞いた話を引用して伝えるときに使います。**해요** 体は，「**-대요**」となります。

❖ 박 선생님께서 편찮으시**대요**.
▸ 朴先生のお加減が悪いそうです。

❖ 한국 사람들은 화끈한 사람을 좋아한**답니다**.
▸ 韓国の人たちは，気前がよくてはきはきした人が好きだそうです。

❖ 고등학교 때랑 변한 게 하나도 없었**답니다**.
▸ 高校のころとまったく変わらなかったそうです。

物語の

理解度チェック

韓国語で次の質問に答えましょう。

質問 1 사자가 소년의 부모에게 부탁한 것은 무엇입니까?
（ライオンが少女の両親にお願いしたことは何ですか）

答え：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

質問 2 소녀의 부모는 사자에게 어떤 조건을 내세웠습니까?
（少女の両親はライオンにどんな条件を出しましたか）

答え：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

質問 3 결국 사자는 어떻게 됐습니까?
（結局ライオンはどうなりましたか）

答え：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

＊解答例は 99 ページをご参照ください。

韓国語で物語を読もう！イソップ物語 ためし読み → Webページへ

金信愛（キム・シンエ）

韓国語講師。

1968 年，韓国生まれ。文教大学（文学部 日本語日本文学科）卒。IT 会社にて 8 年間の勤務後，結婚をきっかけに退社。2006 年 韓国語教員養成過程修了。現在は，カルチャーセンター，自宅教室で韓国語を教えている。

© Kim Sinae, 2012, Printed in Japan

韓国語で物語を読もう！
イソップ物語

2012 年 12 月 5 日　　初版第 1 刷発行

著　　者　金信愛
制　　作　ツディブックス株式会社
発 行 者　田中 稔
発 行 所　株式会社 語研
〒 101–0064
東京都千代田区猿楽町 2–7–17
電　　話　03–3291–3986
ファクス　03–3291–6749
振替口座　00140–9–66728
組　　版　ツディブックス株式会社
印刷・製本　日経印刷株式会社

ISBN978-4-87615-265-0 C0087
書名　カンコクゴデモノガタリヲヨモウ　イソップモノガタリ
著者　キム　シンエ

著作者および発行者の許可なく転載・複製することを禁じます。

定価はカバーに表示してあります。
乱丁本，落丁本はお取り替えいたします。

株式会社 語研
語研ホームページ http://www.goken-net.co.jp/

韓国語で物語を読もう！イソップ物語 ためし読み → Webページへ

韓国語で物語を読もう！　イソップ物語

ためし読みはここまでです。

Webページへ

GOKEN